

商务印书馆 The Commercial Press 1897 年

王晨 张超 付建新 译
〔英〕彼得·哈克尼斯 著

蔷薇秘事

The Rose
A Colourful Inheritance



Rose

A Colourful Inheritance



蔷薇秘事

[英] 彼得·哈克尼斯 著

王晨 张超 付建新 译

2018年·北京

 商务印书馆
The Commercial Press

图书在版编目 (CIP) 数据

蔷薇秘事 / (英) 彼得·哈克尼斯著 ; 王晨, 张超, 付建新译. — 北京 : 商务印书馆, 2018

ISBN 978 - 7 - 100 - 16171 - 8

I. ①蔷… II. ①彼… ②王… ③张… ④付… III. ①蔷薇属—图集 IV. ①S685.12-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第100527号

权利保留，侵权必究。

蔷薇秘事

[英] 彼得·哈克尼斯 著
王晨 张超 付建新 译

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)
商务印书馆发行
山东临沂新华印刷物流
集团有限责任公司印刷
ISBN 978 - 7 - 100 - 16171 - 8

2018年9月第1版
2018年9月第1次印刷

开本 760×980 1/16
印张 24½

定价: 145.00元



The Rose was first published in England in 2002 by Scriptum Editions in association with the Royal Horticultural Society.

Text copyright © Co & Bear Productions (UK) Ltd

Illustrations copyright © Royal Horticultural Society Lindley Library unless otherwise specified

This Edition is published by Commercial Press/Hanfenlou Culture Co., Ltd by arrangement with the Co & Bear Productions UK LTD.

中译本根据英国皇家园艺学会2002年英文版翻译，由商务印书馆·涵芬楼文化出版。



涵芬楼文化 出品







Rose

A Colourful Inheritance

目 录

- 1 序
- 3 引 言
-
- 29 **自然中的蔷薇属植物**
物种起源
- 125 **历史上的蔷薇属植物**
全球范围内的进化
- 245 **蔷薇属植物的定向育种**
创造性的培育
-
- 355 插图清单
- 365 索 引
- 383 致 谢



序



这本书对于所有“rose”¹爱好者都有无法估量的价值，对此我毫无疑问。对于成百上千热切追求跟蔷薇属植物有关的知识的事实的人来说，这本书将是一本有用的指南，无论他们是否能利用皇家园艺学会林德利图书馆——这座图书馆最近才乔迁新居并得到了重新整理——无与伦比的资源。在这本书中，彼得·哈克尼斯向我们呈现了他掌握的与蔷薇属植物有关的丰富知识，无论它们是原始的野生物种，还是数量不断增长的园艺杂交品种。它不只是一本参考书，通过作者的广博学识以及在此方面的实践经验，他向我们提供了坚实可靠的历史基础，这是我们都很需要的。

这本书中充满了历史趣闻、园艺和植物学方面的知识，而且少见的是，作者还将野生物种的拉丁名进行了翻译——有些拉丁名的含义对我们这些园艺工作者来说没什么意义，不过有些则能便于我们理解物种的需要和特性。

在我的书架上，和蔷薇属植物有关的书籍延伸至将近三米长。如果需要抛弃一或两本冗长唠叨的书，为这本无价的新作腾出位置的话，我不会有任何不情愿。这部作品内涵广泛，并且用生动有趣的笔墨记录了许多画家倾尽全力记录蔷薇之美的过程，作者会因此受到我们深深的感激。

1 编注：rose 一词包含了中文中“月季”、“玫瑰”、“蔷薇”、“蔷薇属植物”等多个含义。本书中，以译者及编者对原文意思的理解，选择不同的词汇进行翻译，但因学识所限，以及一部分含义间区别模糊，并不能保证绝对的精确。

“拉莫尔托拉”复伞房蔷薇 (*Rosa brunoni*)

左页图：在19世纪末期，托马斯·汉伯里爵士在意大利里维埃拉的拉莫尔托拉建造了一个著名的花园。这种花原来就栽培在这里，它是来自喜马拉雅山的蔷薇属植物复伞房蔷薇的美丽香花类型。后来被古典月季的专家E. A.布恩亚带回英国。它在英格兰格洛斯特郡的凯福斯盖特长成了一棵冠幅达10米×14米的壮观植株，并得到了格雷厄姆·斯图尔特·托马斯的注意，后者在1954年将它推向市场。左页的铅笔素描也是格雷厄姆·斯图尔特·托马斯的作品。

众所周知，在过去的一百五十年左右的时间里，人们创造出的蔷薇属杂交品种数量十分惊人，超过了两万个，而可能会让许多人震惊的是，它们的祖先野生蔷薇属植物的数量其实很少。这些物种全都来自北半球各国，既有数英寸的袖珍灌木，也有体型庞大的物种，枝条可伸展至 40-50 英尺（12-15 米左右）。基于这些基本的事实，我们可以想象育种者们在未来可能取得什么样的成果。彼得·哈克尼斯的公司长期以来都走在月季育种的前沿，并且会从新的科学发现中受益。

在 20 世纪早期，通过利用当时刚刚发现的染色体在遗传中发挥的作用，C.C.赫斯特博士成为了月季育种的先驱。今天还有另一项重要的科学发现；脱氧核糖核酸（简称DNA）可以更充分地揭示有历史记录之前的月季起源问题。正是这项最近的发现加上彼得·哈克尼斯对蔷薇属植物的深入研究，将帮助我们沿着未来的月季之路携手并进。

格雷厄姆·斯图尔特·托马斯

大英帝国勋章、维多利亚荣誉勋章、迪恩孔奖章、
维奇纪念勋章获得者，英国国民信托基金园艺顾问

引言

英国皇家园艺学会的档案馆坐落在伦敦腹地，这里积累了两个多世纪以来研究、探索和发现的成果。为了后人的方便，来自世界上各个角落的植物材料都在此得到了记录。这里的收藏包括植物学画家们煞费苦心精心描绘的 18000 多幅开花植物的插图——蔷薇类的画作是其中的重要部分，而本书中将要展示的图画对人们来说会比较陌生，因为它们已经在公众的视野中消失达数十年之久了。同样消失的还有许多被描绘的月季种类本身，这就意味着我们现在只能依赖画家们的作品来欣赏这些曾经被从前的园艺爱好者喜爱的月季种类。有些人认为这是一场悲剧，但旧品种被取代总是不可避免的，这可能是因为时尚的改变、病害的筛选，或者引入了更好的品种。新品种中表现最优秀的往往是变化的先兆，它们让月季的育种过程得以继续，并使其演化成为花园植物中最常用的种类之一。

最古老的蔷薇属植物绘画记录来自公元前 16 世纪，是位于希腊克里特岛克诺索斯的米诺斯古文明王宫里的一幅著名壁画，名叫“蓝鸟”。虽然这幅画中出现了花和叶子，但原画作遗留下来的部分太少，无法清晰地确认它的种类。

在位于以弗所，修建于公元 4 世纪的希腊女神阿耳忒弥斯（月亮与狩猎女神，即罗马神话中的狄安娜）神庙中，有一座袍子边缘装饰着一朵蔷薇花的女神雕像。这朵花有五片向内卷曲的花瓣，像是粉红色的法国蔷薇（*R. gallica*），并反映了蔷薇作为宗教象征的早期用途。

蔷薇与宗教的联系还可以在现存最古老的与蔷薇有关的写





1 *Rosa Damascena*, The Damaske Rose. *Rosa Provincialis* sive *Hollandica*. The great Province Rose. 3 *Rosa Francofurtensis*. The Franckford Rose. 4 *Rosa rubra humilis*. The dwarfe red Rose. 5 *Rosa Hungarica*. The Hungarian Rose. 6 *Rosa lutea multiplex*. The great double yellow Rose.

作——莎孚的诗歌——中找到。她出生于大约公元前 620 年，生活在希腊的莱斯沃斯岛上。她遗留下来的诗文段落充分证明自己就是第一位描写蔷薇的诗人：

女神，请来到奉献给您的圣地，
那令人愉悦的苹果林在等待着您，
祭坛上飘散着焚烧乳香的香气，
凉爽的小溪穿过苹果树的枝桠潺潺作响，
所有这一切都笼罩在蔷薇的枝条下……

在写给一位即将离别友人的诗中，她提到了使用蔷薇制成的花环：

……我们拥有过的所有可爱而美丽的时光，
所有用紫罗兰和蔷薇编织的花环……

英文版《圣经》中提到过七次“rose”，但只有一处指的是真正的蔷薇。学者们认为希伯来语的原始手稿在很多情况下都被误读了，英文译稿中出现的许多“蔷薇”其实是其他植物。根据他们的意见，这些植物可能是水仙、百合、番红花、银莲花、郁金香和鸢尾。学者们唯一认同的对蔷薇的描述出现在旁经中的一卷《智慧篇》中，作于约公元前 100 年：

那些思想不纯、抛弃正道的人，在心里这么盘算：

帕金森的蔷薇

左页图：在《地上天堂》一书中，詹姆斯一世的药剂师约翰·帕金森（1567-1650 年）列出了 24 种附带描述的蔷薇，比数年前约翰·杰拉德所知的月季种类多了两倍有余。现有的月季中，与帕金森在这里绘出的 6 幅插图最相似的分别是：1) 大马士革蔷薇“卡赞勒克”，2) 百叶蔷薇 (*R. × centifolia*)，3) 法兰克福蔷薇 (*R. × francofurtana*)，4) 矮小法国蔷薇 (*R. gallica pumila*)，5) “美味”蔷薇，6) 半球蔷薇 (*R. hemisphaerica*)。在接下来的一百年中又增添了一些新的种类，不过在此之后，人们对于新种类的兴趣迅速增长。如今世界上有超过 13000 种不同的蔷薇属植物。



“让我们沉浸在昂贵的美酒和芳香中，不要遗漏一朵春花；
让我们头戴蔷薇花蕾，直到它们凋谢枯萎；
让我们每一个人都尽情享受我们这场盛大的欢宴。”

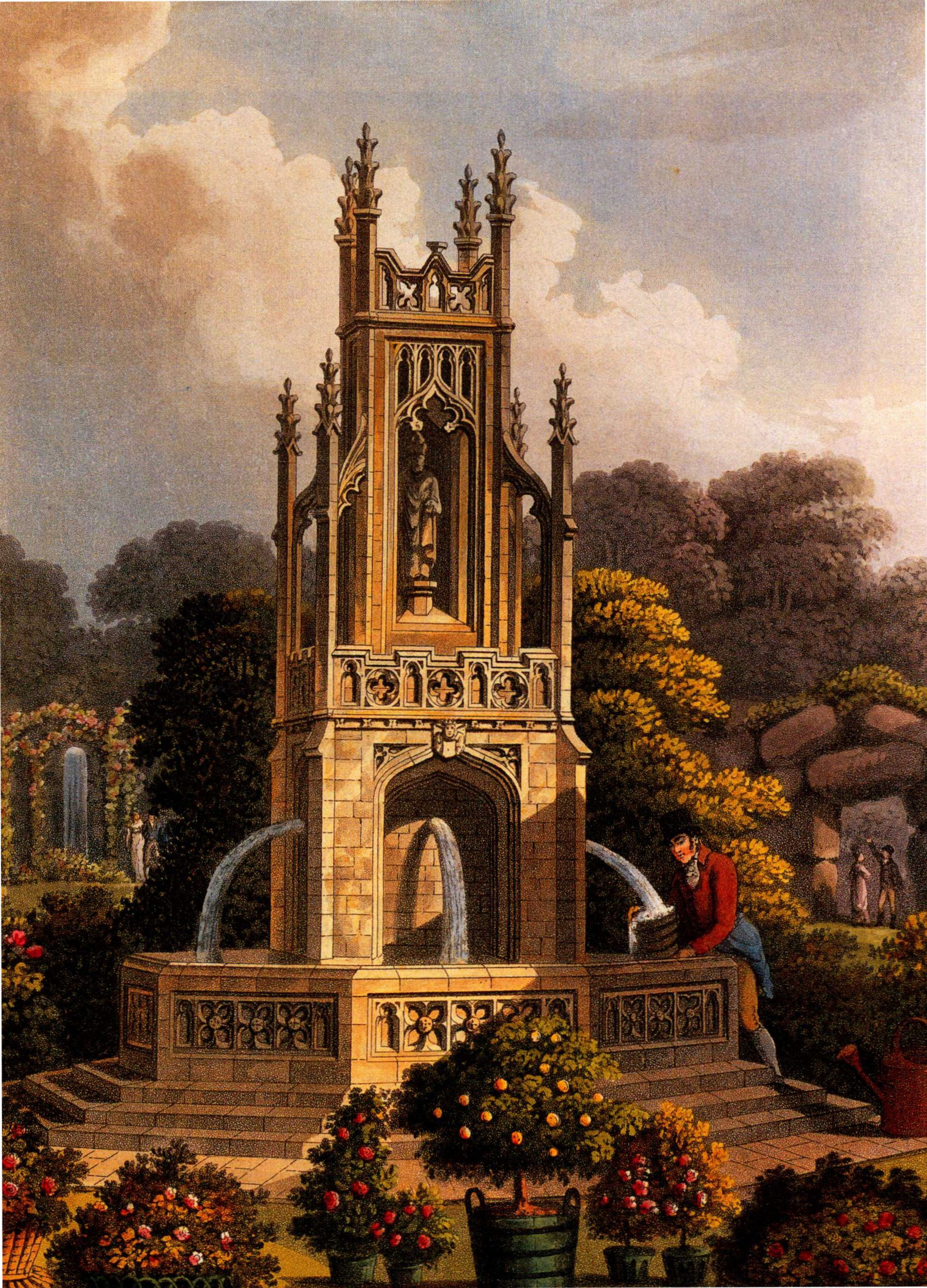
这时的犹太人将蔷薇视为堕落的花卉，它成了享乐主义和放松生活的同义词，然而同时期其他地方的宗教对蔷薇的评价则截然不同。根据古希腊和古罗马传说，蔷薇是阿耳忒弥斯、狄俄尼索斯、克罗斯和其他神灵创造的，他们赋予了它美丽、香味和形态。在波斯，拜火教经典《阿维斯陀》中提到了一种由天使照料的特殊蔷薇，魔术师和拜火教信徒都种植它并将其用于典礼仪式。

在自然崇拜中，某些植物会和特定的神联系起来。蔷薇在波斯被认为是活着的神阿胡拉·马兹达；而在弗里吉亚（今土耳其一部分）是大地女神西布莉；在罗得岛则是太阳神赫利俄斯的化身，作为他的象征，蔷薇还出现在该岛铸造的硬币上。在印度传说



蔷薇香水

在他的作品《香水制造商》(上图)中,画家鲁道夫·恩斯特描绘了一幅充满浪漫色彩的场景,采摘下来的百叶蔷薇被送到一位阿拉伯香水制造商那里去。与之形成鲜明对比的是1891年4月4日的《伦敦新闻画报》上刊登的一幅插图(左页图),表明香水制造是一项繁重的工作。在法国城镇格拉斯,成人和儿童一起分拣堆成小丘的蔷薇花瓣。必须在蔷薇短暂的花期对花朵进行采摘和处理,确保花瓣保持其中含有的芳香油。



中，创造神梵天曾经与守护神毗瑟挈争论莲花和蔷薇的价值，但当梵天看到毗瑟挈芳香弥漫的蔷薇花架时，这场争论就以蔷薇的胜利尘埃落定了。毗瑟挈太喜欢他的蔷薇了，甚至使用蔷薇花瓣制造了自己的新娘拉克希米。她一定非常精巧，毗瑟挈使用了108片大花瓣和1008片小花瓣。

蔷薇和美丽少女的联系不断重现。在古罗马时代，男人会称呼他的心上人为“我的蔷薇花”。在乌尔都语中，“gul”这个单词（其实是从波斯语中借过来的）同时有蔷薇和少女的意思。在德文郡小镇比迪福德，最漂亮的姑娘会被推选为“托里奇蔷薇”。“她就像夏日的蔷薇花一样可爱又美丽”，威廉·莫奇诺克在爱尔兰西部这样唱道，歌词里还有一句“我赢得了特拉利蔷薇的心”，但他在这一点上过于乐观了，因为启发他写出这首歌的玛丽·奥沙利文在别处找到了爱情。埃米莉·摩根在1836年保卫得克萨斯州免遭墨西哥吞并，她也因此被誉为“得克萨斯的黄蔷薇”。她当时被墨西哥人抓住并被带到将军的营帐，但她充分展现了自己的勇敢和机智，既把墨西哥将军的计划泄露给了自己人，同时又不断挑逗着将军，分散其注意力。得克萨斯人最终取得了胜利，并从此将埃米莉·摩根誉为“得克萨斯所曾知晓的最甜美的蔷薇花蕾”。

在埃及，蔷薇属植物曾被用来对掌管繁殖的女神伊希斯表达崇拜。它在公元前1世纪就已经有了很大的需求量，使得切花种植成为一项重要产业。花商们的生意在公元前42年特别好，这一年埃及艳后克利奥佩特拉对马克·安东尼展开了史上最著名的公开引诱。她在一艘金色的船上与对方会面，船上装饰着玫瑰花，还有银色的橹和紫色的帆。她把自己打扮成女神阿佛罗狄忒的样子，头戴玫瑰花冠，身披玫瑰花环，为了赢得他的心，宫殿各个房间周围也都撒满了玫瑰花瓣，家具、地面、甚至湖面上都漂浮着花瓣。

玫瑰和这种奢靡行为之间的联系在尼禄（公元37-68年）那里得到了进一步强化，

阿什里奇蔷薇园

左页图：汉弗莱·雷普顿（1752-1818年）被认为是发明“造园师”一词的人，将画家的眼光和园艺的实用知识融合为一体。他在赫特福德郡的阿什里奇修建的园子是他最后一批作品之一，这座蔷薇园就位于水道的左边。阿什里奇自从13世纪以来就有着宗教基础，但雷普顿的作品在外观和精神上都与修道院庭院相去甚远。在修道院庭院中，不同植物非常紧密地种植在一起，并且种植它们是出于实用而不是装饰。